

Events are held with strict measures against COVID-19. In case of joining, please cooperate for hand washing, wearing mask, and securing physical distance.

There may occur cancellation or postponement of which the event etc. stated on this edition to prevent infectious spread. To get to know up-dated information, please visit Toyokawa official HP.

举办活动时，将彻底实施对新型冠状病毒肺炎的预防对策。参加时，请您一定配合做好洗手、戴口罩、保持身体接触的距离等措施。另外，为防止传染扩大，活动可能会停止、延期或限制利用公共设施等。有关最新消息请查询丰川市官网等。



“Cherry blossoms festival, Sakura-Matsuri” will be held from March 21 to April 3. During the period, cherry trees will be lighted up at the following places from sunset to 9:00 pm. Sakura-tunnel (North of Toyokawa city hall), the bank of Sana-gawa river (Between Kaiun bridge and Kanaya bridge), Mitoyama-enchi park.

3月21日至4月3日举办“丰川樱花节”。这期间，伴随樱花开放的时间，从傍晚开始至晚9点在市政府北侧樱花隧道、佐奈川堤（开运桥到金屋桥）及御津山园地将点亮彩灯。

1. プリオ窓口センターをご利用ください

Prio Service Center is available to issue certificates
Prio Service Center 0533-89-9191

When you need a certificate on weekend or national holiday, Prio Service Center, 5F Prio Bldg., is available. Please feel free to use the service.

Office hour: 10:00 am to 7:00 pm

(Except Prio's closed days, extra holidays and the Year-End and New Year Holidays)

Content of the service:

1) Certificate issuance (Resident Certification 〈Jyumin Hyo〉, Seal Registration Certification 〈Inkan Toroku Shomeisho〉, Tax Payment Certification 〈Nozei Shomeisho〉 etc.)

2) Payment of resident tax, real estate tax, National Health Insurance premium and the Late-stage Medical Care Insurance for the Elderly premium etc.

3) Payment of the fee for nursery school, after school Jido Club

4) Payment of rent for Municipal Housing (Shiei Jutaku)

5) Payment of water service fee

6) Vending Bulky Garbage Sticker etc.

※Please bring notification for payment of fees etc.

请利用PRIO窗口中心

PRIO窗口中心 0533-89-9191

在PRIO大厦5楼开设了双休日及节假日也可以交付证明书等各种业务的窗口中心。欢迎您随时前来利用。

工作时间: 10:00~19:00 (PRIO休息日、临时休息日、年末年初新年假期除外)

主要业务内容:

- (1) 各种证明书交付 (居民票、印章登记证明书、税金证明书等)
- (2) 缴纳县民税、固定资产税、国民健康保险费、后期高龄者医疗保险费等
- (3) 缴纳托保费、放学后儿童俱乐部 (托管班) 费用
- (4) 缴纳市营住宅房租
- (5) 缴纳水费
- (6) 贩卖大件垃圾处理贴等

※缴纳费用等需要携带缴纳单。

2. 児童扶養手当を支払います

Childcare Allowance, Jido Fuyo Teate, will be paid

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

Childcare Allowance, Jido Fuyo Teate, will be transferred to the designated bank account on Friday, March 11. This time of the payment is for 2 months (January and February). The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

3月的定期支付金额 (1月~2月) 将在3月11日 (星期五) 汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知，请通过存折等自行确认。

3. 令和5年度の就学に向けての説明会

School briefing session for infants with developmental disorder in the 2023 school year

School Education Division 0533-88-8033

When: Friday, April 22 9:30 am to 11:00 am

Place: Mito Bunka Kaikan

Content: This school briefing session will be conducted for the infants who have or might have developmental disorder.

Lecturer: Teachers of Toyokawa Special Needs School etc.

Eligibility: Guardians of 4- or 5-year-old child

Application: On the day at the venue

2023年度升学说明会

学校教育课 0533-88-8033

时间: 4月22日 (星期五) 9:30~11:00

地点: 御津文化会馆

内容: 为儿童发育担忧的家长提供的升学说明会

讲师: 丰川特别支援学校的教师等

对象: 4、5岁儿童的家长

申請：当日在会场直接报名

4. 育児休業明け保育施設入所予約制度 (二次募集)

Nursery school entry reservation for after child-care leave (Secondary recruitment)

Nursery School Administration Division 0533-89-2274

The guardians after child-care leave can make reservation for nursery school (Hoiku-en) after September 2022.

Eligibility: Person who fits all the requirements below

- 1.) Child who was born from October 1, 2021 to April 1, 2022
- 2.) Guardian who wants their child to enter nursery school from September 2022 to March 2023
- 3.) Guardian will go back to the same company, fits the reasons for requiring childcare
- 4.) Guardian has social insurance.

Number of acceptance: About 10 people

Application: From April 11 to April 22, application is accepted at Nursery School Administration Division. In case of many applicants, there will be examination over the content of guardian's employment.

Others: Please check City HP or contact Nursery School Administration Division for relevant nursery schools etc.

育儿假结束前托儿所入托预约制度 (第二次征集)

保育課 0533-89-2274

育儿假结束前的家长们可以申请预约2022年9月以后托儿所入托。

申请条件：必须要满足以下4个条件。

- ① 2021年10月1日至2022年4月1日出生的儿童
- ② 希望在2022年9月至2023年3月之间入托的家长
- ③ 家长育儿假结束后回到原来的工作岗位，有需要入托的正当地理由
- ④ 育儿假结束后恢复工作的家长本人要加入社会保险

名额：10名左右

申请：4月11日～22日，申请书等请直接到保育课咨询。如果出现申请人多的情况，我们将按照家长的工作内容等进行选定。

其他：请在市政府官网上确认征集对象的托儿所或向保育课咨询。

5. 災害時通訳ボランティア募集

Recruiting Volunteers in case of disaster occurrence

International and Civic Activity Division 0533-89-2158

The City of Toyokawa now recruits volunteers (Japanese and Foreigners) who can support foreigners by interpretation and translation, in case of a huge disaster occurrence. Registration is accepted at International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka).

Eligibility: The person who can speak Japanese and a foreign language, and are over 18 years old. (Except Sr. High School Students)

招募灾害时义务工作者翻译

市民協働国際課 0533-89-2158

招募大规模灾害发生时，在语言方面能帮助到外国人受灾者的义务工作者。在市民協働国際課进行登录。

对象：可以用日语、外语交流的市内在住18岁以上者（高中生除外）

6. とよかわ安心メールにご登録を

Register for Toyokawa Anshin Mail

International and Civic Activity Division 0533-89-2158

Toyokawa Anshin Mail is the information about disaster, weather alerts, fires and child-rearing sent by E-mail to your registered mail address. Registration charge is free. Toyokawa Anshin Mail is usually written in five languages (English, Portuguese, Spanish, Chinese and Vietnamese) and sent to your mail address once a month. When disaster occurrence, five languages information is being sent. If you have not registered yet, please contact International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka).

请登录丰川安心邮件

市民協働国際課 0533-89-2158

丰川市实施的“丰川安心邮件”是向您登录的手机及电脑发送市里的防灾情报、气象讯息、火灾情报、外语版信息及育儿情报等邮件的通知服务。登录是免费的。面向外国市民，每月一次用葡萄牙语、英语、西班牙语、中文及越南语发送信息。灾害时，同时用5国语提供情报。还未登录的人，请您联系市民協働国際課。

7. 病児・病後児保育を実施しています

Childcare is implemented for child during and after sickness

Nursery School Administration Division 0533-89-2274

When childcare cannot be done at home due to work etc. for child during sickness or recovering from sickness, temporary nursery service (Childcare during and after sickness) is implemented.

When: From Monday to Friday, 9:00 am to 5:00 pm (Extended hour until 6:30 pm is possible except Tuesday, until 5:30 pm.) On Saturday, 9:00 am to 0:30 pm

Place: Kachi Byoin (Kachi Clinic, Ko Cho, Sakurada 15-1)

Eligibility: Child who meets 1) and 2)

- 1) Child between 4 months old and elementary 3rd grade age who lives in Toyokawa
- 2) Child during sickness or recovering from sickness who is not suitable for group childcare and childcare at home is difficult due to guardian's work etc.

Expense: 1,000 yen within 4 hours. 2,000 yen over 4 hours. Additional 500 yen is charged in every 30 minutes after 5:00 pm on weekdays.

Registration: Registration in advance is necessary. Before using the service, please come directly to Nursery School Administration Division with maternity passbook.

How to make a reservation: On the previous day of desired day between 9:30 am and 5:00 pm, call Kachi Byoin's Daycare Room for Child during and after sickness (Tel: 0533-88-3177). Even in case of reservation on the day of visiting, the service is still available if Daycare Room has enough capacity.

Others: Medical consultation is required on the service day. Acceptance may not be possible depending on doctor's diagnosis. Furthermore, if the child is eligible for expense-free early childhood education and childcare, additional application and certification are necessary.

实行病中/病后儿童保育

保育課 0533-89-2274

病中或病后恢复期的儿童，因父母工作等理由无法在家看护的情况，市里对其进行“病中/病后儿童保育”临时看护。

时间：星期一～星期五 9:00～17:00（可延长至18:30。但星期二到17:30）

周六为9:00～12:30

地点：可知病院（国府町櫻田15-1）

对象：满足以下①②条件的儿童

- ① 市内居住的出生后4个月至小学3年级的儿童
- ② 病中或病后恢复期中集体保育困难、并且由于家长工作等原因在家看护困难的儿童

费用：4小时以内为1000日元。超过4小时为2000日元。

有关平日17:00以后的利用，按每30分钟500日元来计算。

利用登记：需要提前登记。利用前，请携带母子手册直接到保育课办理。

预约方法：利用日前一天在9:30～17:00之间，向可知病院病中病后儿童保育室(0533-88-3177)电话预约。如果利用日当天预约有空余名额的情况，也可以利用。

其他：利用日当天需要就诊。另外，根据医生的诊断也有可能不接收。并且幼儿教育/保育免费对象的情况需要另外申请及认证。

乳幼児健診

Periodic health check-up for infants

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm

Place: Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Application: Application is accepted on the day at the center.

Requirement: Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials.

Others: Fluoride treatment for 1-year and 6 month-old baby is available. Fee of fluoride treatment for 2-year-old baby is 640 yen if you request (Please pay exact amount.), there is also urine examination for 3-year-old child (Container will be sent in advance.).

婴幼儿体检

接诊时间: 13点~13点30分

地点: 保健中心

预约: 当天、前往会场

携带物品: 母子手册、婴儿笔记本、书写用具

其他: 一岁零六个月幼儿诊察项目中还包括涂抹氟化物。两岁幼儿如果需要涂抹氟化物,另需付640日元(请准备好零钱)。三岁幼儿诊察项目中还包括尿检(将提前邮寄尿检容器)。

	Due Date 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
Medical Check up for 4-month-old 四个月幼儿 健康检查	4/5 (Tue) 4月5日(周二)	Born between November 11 - 20, 2021 2021年11月11日至 20日出生	<ul style="list-style-type: none"> ●Bring own bath towel. There will be "Book start", story telling. ●请携带浴巾来会场。 另有阅读启蒙(听说训练)。
	4/12 (Tue) 4月12日(周二)	Born between November 21 - 30, 2021 2021年11月21日至 30日出生	
	4/20 (Wed) 4月20日(周三)	Born between December 1 - 8, 2021 2021年12月1日至8 日出生	
	4/28 (Thu) 4月28日(周四)	Born between December 9 - 19, 2021 2021年12月9日至19 日出生	
Medical Check up for 1-year and 6-month-old 一岁零六个月 幼儿健康检查	4/6 (Wed) 4月6日(周三)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	<ul style="list-style-type: none"> ●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。 另有涂抹氟化物。
	4/15 (Fri) 4月15日(周五)		
Dental check up for 2-year-old 两岁幼儿 口腔健康检查	4/14 (Thu) 4月14日(周四)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	<ul style="list-style-type: none"> ●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is available at 640yen. ●请携带牙刷来会场。 如需涂抹氟化物时, 另需付640日元。
	4/22 (Fri) 4月22日(周五)		
Medical Check up for 3-year-old 三岁幼儿 健康检查	4/13 (Wed) 4月13日(周三)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	<ul style="list-style-type: none"> ●Test records for eyes and ears (Please examine them at your home.) ●眼耳检查表(家中自检) ●Urine sampling should be taken in the morning on the day you bring. ●尿检容器(体检当天 早晨完成)
	4/19 (Tue) 4月19日(周二)		
	4/27 (Wed) 4月27日(周三)		

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Reception Hours: April 25 (Mon), 1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center (Hoken Center)

Intended for: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Remarks: On the day of check-up, bring your maternity passbook, and writing materials to the venue.

孕产妇口腔健康检查

受理时间: 4月25日(周一) 13点15分~13点30分

会场: 保健中心

对象: 孕期中、产后未滿一年者(各一次)

备注: 体检当天,请携带母子手册、笔记用具等来会场。

新型コロナウイルス感染症情報

Information of COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center

TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Hour: 9:00 am to 5:00 pm (Including weekend and holiday)

※Aside from Japanese, corresponding languages are English (Monday - Friday), Chinese (Thursday), and Portuguese (Friday).

Vaccination starts for infants (5-11 years old).

Coupons for vaccination are sent to persons aged between 5 and 11 years on March 1 (Tue.), 2022. Vaccination for infants (5-11 years old) with vaccine of Pfizer starts from March. Please make a reservation with coupon at hand. Vaccination for infants is principally Group Vaccination, but there are cases for Individual Vaccination for infants with underlying disease etc. Please consult your family doctor. For available medical institutions, check website of Ministry of Health, and Welfare "Corona Vaccine Navigation" or contact Novel Corona Vaccine Call Center.

Group Vaccination

Reservation starting date: March 4 (Fri.) at 9:00 am

Vaccination starting date: From March 13 (Sun.), principally on Saturday and Sunday

Venue: Health Center (Hoken Center)

Reservation: Reservations are accepted on City HP or on the phone (Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center). For details such as schedule etc., please check the leaflet enclosed with coupon or City HP.

Others: Schedule and venue are subject to change depending on vaccine supply condition.

Please see City HP for the latest information concerning vaccine.

新型コロナウイルス肺炎信息

丰川市新冠疫苗电话服务中心 TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

咨询时间: 9点至17点(年中无休)

※电话服务中心除了日语以外,星期一至五有英语翻译。另外,星期四有中文翻译,星期五有葡萄牙语翻译。

儿童接种(5至11岁)开始了

于3月1日(星期二)面向5至11岁的儿童邮寄新冠疫苗优惠券。从3月开始使用辉瑞公司制的疫苗对儿童(5至11岁)进行接种,希望接种的人,请您准备好手中的优惠券,进行预约。儿童接种原则上是集体接种,但有基础疾病等对接种不安的人,可以进行个人接种,请您与家庭医生咨询。可以接种的医疗机构请您在厚生劳动省的网站“新冠疫苗导航”上确认,或向丰川市新冠疫苗电话服务中心确认。

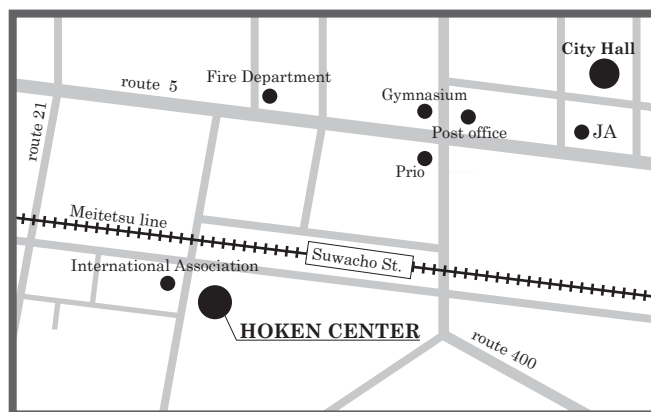
集体接种

预约开始日: 3月4日(星期五) 9点

接种开始日: 3月13日(星期日)开始,原则是星期六、星期日

地点: 保健中心

预约: 在市官网上或用电话向(丰川市新冠疫苗电话服务中心)进行预约。有关日程等详情,请您确认同信封内的材料或市官网。
其他: 根据疫苗的供给情况,也有可能出日程或接种地点变化的情况。



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1 · 77-7 Hagiya-machi Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in March 3月急診值班医院

3月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.

The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm,
5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyuhyo Shinryojo) (Hagiya ma cho)	0533-89-0616
---	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点
周日、节假日 10点~18点

5	Sat./周六	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
6	Sun./周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
12	Sat./周六	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
13	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
19	Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
20	Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
21	Mon./周一	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
26	Sat./周六	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
27	Sun./周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am
平日: 就诊时间结束后至8点
周六、周日、节假日 18点~8点

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点~22点30分
周日、节假日 9点~11点30分

Emergency Dental Treatment Cetner (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
---	--------------

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

13 Sun./周日	Riverbell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232
------------	--------------------------------	--------------

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

27 Sun./周日	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
------------	---------------------------	--------------

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

6	Sun./周日	Zoshi Jibiinkoka (Zoshi)	0533-86-8880
13	Sun./周日	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
20	Sun./周日	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho)	0533-83-3341
27	Sun./周日	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

5	Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
19	Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatology 皮肤科 (hifuka) (皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

12	Sat./周六	Sasaki Hifuka (Kanaya Honmachi)	0533-82-3285
----	---------	---------------------------------	--------------

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (中文)

主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of February 1, 2022: 184,565

- ◎ Total population of foreign residents: 6,918
- ◎ Brazilian: 2,786
- ◎ Vietnamese: 1,203
- ◎ Filipino: 706
- ◎ Chinese: 558
- ◎ Peruvian: 467
- ◎ South Korean: 462
- ◎ Indonesian: 267
- ◎ Nepali: 108
- ◎ Thai: 51
- ◎ Korean: 35
- ◎ Others: 275

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>
Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp